CHAMBALAMETIC

TA SQ'UINAL TZELTAL

Animales de la Región de Tzeltal

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

CHAMBALAMETIC

TA SQ'UINAL TZELTAL

Animales de la región Tzeltal

En el idioma Tzeltal dialecto Lacandón

y en Español

Publicado por el
Instituto Linguís tico de Verano
en coordinación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaria de Educación Publica
Mexico, D.F. 8-053 M52
1968

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

PAAY

Sac, teb ljc' euc, stsotsil. Ay ta jobinte'. Yax way ta c'ajc'al. Yax been ta tibiltic, ta ajc'abal. Cheb, oxeb yal yax ayin te sme'e.

ZORILLO

Blanco y un poco negro es su pelo. Vive en un hoyo. Duerme en el día. Anda por la tarde y la noche. La hembra puede dar a luz dos o tres crías a la vez.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

UJCHIP'

Yax been. Ya sle swe'el. Pinto scolor. Ay muc' soc tut. Ay ta ja'mal. Ay ta sch'en. Yax way ta ajc'atic. Ya sle swe'el ta marual. Ya jti'tic. Lec ta ti'el. Ya jtujcaytic. Ya sle ts'i'. Yax och ta sch'en.

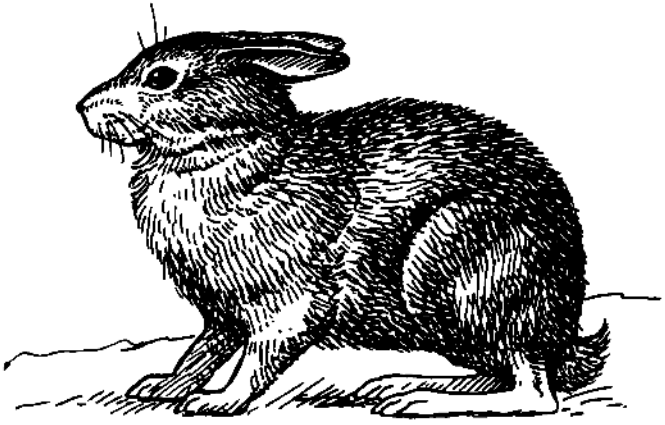
TUSA REAL

Anda por el campo. Es pinto. Hay grandes y chicos. Vive en la montaña. Tiene su hoyo. Duerme por la noche. Busca comida por la madrugaba. Comemos tusa. Es sabrosa. La matamos con rifle. El perro la persigue. Ella entra a su hojo.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

CONEJO

Te conejo yax way ta c'ajc'al. Ta ajc'abal ya sle swe'el. Ay cheb conejo. Ay tut, ay muc'. Te muq'ue sac stsotsil. Te tute sac stsotsil. Yax way ta yanil ac. Chaneb yal yax ayin. Te me'conejo ya ya'be schu'. Yax loc' sle we'el soc sme'.



CONEJO

El conejo duerme en el día. Por la noche busca comida. Hay dos clases - chicos y grandes. El grande tiene pelo blanco. Duerme debajo del zacate. Puede dar a luz cuatro crías a la vez. La madre da de mamar. Salen para buscar comida con la madre.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

WAX

Ay sna ta sch'en te waxe. Muc' te waxe. C'an stsotsil. Ay yan ta tantantic stsotsil. Pero wax nix. Ta c'ajc'al yax way. Ta yolil c'ajc'al yax loc' sle we'el. Tutmutetic ya swe'. C'alal ay yal ya sle me'mutetic yu'un ya smil. Olil ya yich' bael ta sch'en. Yu'un ya ya'be swe' te yale. Waqueb yal yax ayin.

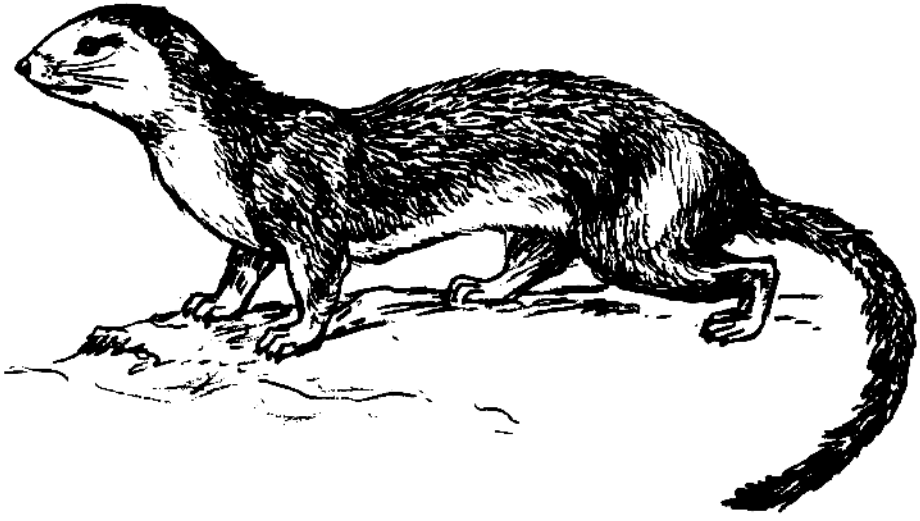
ZORRO

El zorro tiene su casa en un hoyo. El zorro es grande. Hay unos de pelo amarillo y otros con pelo de varios colores. Duerme en el día. Al mediodía sale para buscar comida. Comen pollitos. Cuando tiene hijos busca gallinas para matarlas. La mitad de la gallina la lleva a su hoyo para dar comida a sus hijos. Puede dar a luz seis crías a la vez.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

SAJBIN

Mero chopol ya spas. Ya sle ban q'uejel tomut yu'un ya yuch'. Ya smil ch'o yu'un ya swe'. Ay tut sch'en ta lum. Yax way ta c'ajc'al. Ta nopol olil c'ajc'al ya sle swe'el. Ya sle tutmut. Ijc' soc sac sba sit. Jun yal yax ayin.



COMADREJA

Causa muchos males. Busca en los nidos de las gallinas blanquillos para comerles. Mata ratas y las come. Tiene un hoyo chico en la tierra. Duerme por el día. Cuando se acerca el mediodía busca comida. Come pollitos.
Sus ojos son negros y blancos. Puede dar a luz una cría a la vez.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

JALAW

Ay ta sch'en. Ya swe' ixim, ch'um. Ya jti'tic. Lum lec ta ti'el. Cheb yal yax ayin. Pinto scolor.

TEPEIZCUINTE

Vive en hoyos. Come máiz y calabaza. Nosotros lo comemos. Es muy sabrosa. Puede dar a luz dos hijos. Su pelo es rayado.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

'UCH

Ay 'uch ta ni' te'. Yax way ta te'. Ay ijc' soc sac stsotsil pero mayuc stsotsil ta sne'. Yax way ta c'ajc'al. Ya swe' sit te'. Ta ajc'abal ya sle mut. Ya sts'u wale'. Lajuneb yal yax ayin. Ya yich' bael te yale ta ba ay sbolsa yu'un sme'.

TLACUACHE

El tlacuache vive en la punta de los árboles. Duerme en los árboles. Su pelo es negro y blanco. No tiene pelos en la cola. Duerme por el día. Come fruta de los árboles. Por la noche busca gallinas. Chupa caña de azucar. Puede dar a luz diez crías a la vez. La madre lleva a sus hijos en una bolsa abajo de su barriga.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

JA'MAL CHITAM

Ya swe' ixim. Lec ta ti'el. Ay ta ja'mal. Yax been. Ya sle swe'el. Cheb yal yax ayin. Pinto nix. Muc'. Bayal yax been. Ay ta xiwel. Yax ti' awan. Ya sti' ts'i'.

JABALI

Come maíz. Su carne es sabrosa para comerse
Vive en la montaña. Anda siempre buscando
comida. Puede dar a luz dos crías a la vez.
Es pinto, también. Es grande. Camina mucho.
Es miedoso. Muerde. Muerde a los perros.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

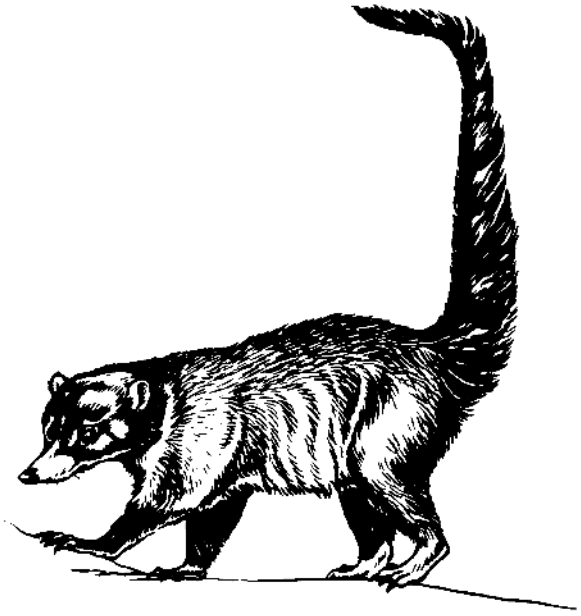
CHUCH

Ay sojm ta jobinte'. Ay ta ja'mal. Tut chuch. Ijc' soc tsaj scolor. Ya swe' ixim. Cheb yal yax ayin ta jobinte'.

ARDILLA

La ardilla tiene su nido en los árboles. Vive en la montaña. La ardilla es chica. Tiene pelo engro y rojo. Come maíz. Puede dar a luz dos crías a la vez en su nido.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



COJTOM

Ya swe' ixim soc ts'inte'. Ay bayal ta montaña.

Yax way ta te'. Oxeb yal yax ayin. Yax been.

Ya smil mut. Ya jti'tic.

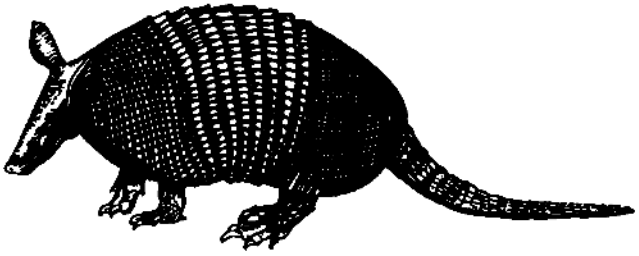
TEJON

Come maíz y yuca. Viven muchos en la montaña. Duerme en un árbol. Puede dar a luz tres crías a la vez. Anda . Mata a las gallinas. Comemos tejón.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

J'IB'

Chambalam j'ib' ya jwe'tic. Ay ta sch'en. Ya swe' tut chanetic. Ta ajc'atıc yax way. Ta c'ajc'al yax been. Chaneb yal yax ayin. Ay ta ja'mal. Ya jc'abaytic snuc' ta jc'abtic.



ARMADILLO

Comemos armadillo. Vive en un hoyo. Come insectos. Duerme por la noche. Anda en el día. Puede dar a luz cuatro crías a la vez. Vive en el monte. Con los dedos de la mano lo ahogamos por el cuello.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

CH'O

Tut ch'o tantantic stsotsil. Ya swe' ta ajc'abal. Ya swe' taquin ixim, sbac' ch'um yu'un ya swe'. Bujts'an ya ya'iy. Chopol ya spas. Ay tsobol te ch'o'e. Jo'eb yal yax ayin.

RATA

La rata tiene pelo de varios colores grises. Come por la noche. Come maíz seco. La pulpa de calabaza, también, le gusta y la come. Hay demasiadas ratas. Puede dar a luz cinco crías a la vez.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores